

## **ОСОБЛИВОСТІ ФУНКЦІОНУВАННЯ ПЕРИФРАЗ У МОВІ СУЧАСНИХ ЗМІ**

Сучасне суспільство неможливо уявити без преси, яка є своєрідним інформатором, що подає відомості про найрізноманітніші події внутрішнього та зовнішнього життя країни, активно реагує на суспільні процеси й віддзеркалює їх. ЗМІ здатні швидко і майже тотально охоплювати найширші аудиторії, що дає їм змогу формувати суспільну думку, визначати духовні цінності. Крім того, періодичні видання відіграють важливу роль у стилістичному збагаченні й нормуванні літературної мови, зокрема її лексичного складу.

Публіцистичний стиль реагує на зміни у суспільному житті, впливає на формування громадської думки за допомогою слів-понять (перифрази, гра слів, жаргонізми, фразеологізми тощо). Останнім часом в цьому жанрі все виразніше виступає тенденція до використання експресивно-емоційних засобів мови, одним з яких є перифраза — описовий зворот мови, за допомогою якого зміст слова передається не прямо, а через характерні ознаки [1, с. 76].

Таке ж визначення, але більш детальне, дає професор О. Пономарів: «Перифраза — описовий зворот, за допомогою якого явище, предмет, особа, реалія називається не прямо, а описово, через характерні їх риси. [2, с. 148]. Аналізуючи ці визначення, доходимо висновку, що ЗМІ переважно використовують перифрази для вироблення власного, неповторного стилю (щоб яскраво вирізнитися серед конкурентів), увиразнення, надання матеріалам експресивності, емоційності. Частотність і регулярність вживання перифрази з часом призводить до того, що вони набувають ознак, властивих фразеологізмам: відтворюваність, стійкість у складі й структурі, фіксоване становище компонентів. Виробилися навіть класичні варіанти на зразок: *четверта влада* (засоби масової інформації), *красне письменство* (поети), *люди в білих халатах* (лікарі), *чорне золото* (кам'яне вугілля, нафта), *майстри шкіряних рукавичок* (боксери), *акули пера* (журналісти) та ін.

Прийом перифразування має давню історію вживання в художньо-поетичному мовленні: *Каменярь* — І. Франко, *сонцепоклонник* — М. Коцюбинський, *Кобзар* — Т. Шевченко та інші. Однак поступово перифрази стали досить активно використовуватися в публіцистиці, посідаючи чільне місце серед ефективних прийомів творення газетної експресії. У тексті вони більш образні, незвичайні, що особливо помітно на фоні нейтральних слів. Поєднання експресії і стандарту — хара-

ктерна риса публіцистичного мовлення, а перифраза, окрім здатності посилити виразність тексту, дієвість вислову, може виконувати й шаблонізуючу функцію.

Появу перифраз провокують екстралінгвальні фактори, що впливають і на авторів, і на реципієнтів – різноманітні події політичного, економічного, суспільного, культурного життя: виборча кампанія, формування бюджету країни, участь у концерті, офіційні чи неофіційні візити, гучний судовий процес, екологічна катастрофа та інше. Позитивне чи негативне ставлення до цих подій та людей, які беруть у них безпосередню участь, має значення для творення перифраз.

Сьогодні у мові ЗМІ помітно виражена зміна соціальної оцінності з нейтрально-позитивної (цього вимагав тоталітарний режим) до негативної (наслідок демократизації мас-медіа). Це явище виразно засвідчують газетні перифрази у виданнях різних років, пор: *свят окомуністичної праці* (суботник) і *каламутн апора реформ, жорстока прелюдія до Апокаліпсису* (сучасна політична ситуація в країні). Однозначно негативних перифраз, які мали місце за радянських часів (*навіжений фюрер, пес війни*) у сучасних заголовках україномовних ЗМІ практично не спостерігається. Однак натомість ми можемо бачити перифрази-антропоніми, які містять приховану негативну характеристику або іронічний підтекст: *сірий кардинал секретаріату президента, акула горілкового бізнесу, головний МНСівець країни*. Нанегативний, іронічно-саркастичний оцінці перифрастичних висловів у мові сучасних друкованих видань наголошує О. Андрейченко [3, с. 9].

Однак більшість перифраз на позначення відомих осіб мають заздалегідь позитивну характеристику: *золотий голос України, королева кіноекрану, легенда краю*. Наслідуючи вимоги комунікативного етикету, перифрази служать засобом досягнення більшої благозвучності мови, відволікають увагу реципієнта від негативних сторін предмета мовлення і сприяють облагороджуванню його у сприйнятті читачем. Перифрази-антропоніми сучасного журналістського дискурсу не можна назвати унікальними, вони швидше універсальні. Виникнення перифраз можна пов'язати з характером вихідного образу та чіткістю переносного значення, із специфікою засобу вираження і різними супутніми асоціаціями. В заголовках засобів масової інформації, як і в текстах ЗМІ, можна виділити кілька популярних і продуктивних моделей творення таких перифраз. *Королева / король – сцени, римейків, подіуму, серцеце, джазу; король – нафтовий, горілчаний, шаховий, автомобільний. Майстер – шаблі, м'яча, пензля. Зірка – естради, політики, футболу; суперзірка, мегазірка, зірка першої величини. Залізна леді – грузинської, української політики, кіно, телебачення тощо.*

Особливу увагу мовознавців привертають фразеологічні одиниці й перифрастичні вислови, що образно представляють реалії з політичного життя суспільства. Незаперечним є факт, що політика – одна з найбільш обговорюваних тем у різних суспільних колах. Це підтверджується

й тим, що провідні видання свої перші сторінки відводять для висвітлення політичних новин.

Перифрази належать до постійних і невичерпних засобів оновлення лексичного складу газети і збагачення її зображальних ресурсів. Як зазначає Д. П. Вовчок, «окрім основної образно-характеризувальної функції, перифраза виконує у газетіше три важливі функції: стилетвірну, нормативно-стилістичну та функцію економного висловлювання» [4, с. 227].

### ***Список використаної літератури:***

1. Сучасна українська мова: Лексикологія. Фонетика / А. К. Мойсієнко, О. В. Бас-Кононенко та ін.; за ред. А. К. Мойсієнка; Київ. нац. ун-т ім. Т. Шевченка. — Знання, 2013. — 340 с.
2. Пономарів О. Стилістика сучасної української мови: Підруч. — К., 2000. — 248 с.
3. Андрейченко О. І. Лексико-фразеологічна основа текстів політичних дискусій (на матеріалі української преси кінця XX — початку XIX століття): Автореф. дис... канд. філол. наук: 10.02.01 / Ін-т укр. Мови НАН України. — К., 2006. — 24 с.
4. Вовчок Д. П. «Экономическая» функция газетных метафорических парфраз / Д. П. Вовчок // Исследования по стилистике. — № 4. — С. 225—234.

### ***ДУБРОВА Н. І.***

Національний університет «Одеська юридична академія»,  
старший викладач кафедри прикладної лінгвістики

## **ОСОБЛИВОСТІ СУЧАСНОГО РОЗВИТКУ МОВИ УКРАЇНСЬКОГО ПРАВА**

Мова як першооснова формування національної правничої системи безпосередньо впливає на процеси правоутворення та законотворення. Матеріалізація закону та набрання ним чинності відбувається саме через втілення правової ідеї в мовну форму. Для регулювання будь-яких суспільних відносин право має отримати формалізуватися саме через мовне вираження [2, с. 3].

Юридичне функціонування мови визначається низкою факторів як лінгвістичного, так і екстралінгвістичного порядку [3, с. 96].

На сучасному етапі політичного, суспільного та економічного розвитку України адаптація національного законодавства до норм права ЄС має особливу значущість та актуальність, оскільки з цим процесом пов'язане не тільки створення відповідної правової бази для майбутнього вступу до ЄС, а й досягнення інших важливих для нашої держави цілей [4, с. 130].